

## SICHERHEITSHINWEISE



**DIESES GERÄT DARF AUSSCHLIESSLICH MIT FLÜSSIGGAS (PROPAN / BUTAN) BETRIEBEN WERDEN. VERSUCHEN SIE NIEMALS, ANDERE GASARTEN ZU VERWENDEN.**

- Dieser Kocher darf nur im Freien verwendet werden.
- Achtung! Zugängige Teile können sehr heiß sein.
- Das Gerät muss min. 0,5 m neben bzw. 1,0 m unter jedem anderen Objekt und auf einer hitzebeständigen Oberfläche aufgestellt werden.
- Während des Betriebs müssen entflammable Materialien fern gehalten werden.
- Der Gasschlauch darf nicht verdreht oder eingeklemmt werden.
- Lassen Sie den Kocher während des Betriebs niemals unbeaufsichtigt. Halten Sie Kinder fern.
- Das Gerät darf während des Betriebs nicht bewegt werden.
- Gasflaschen vor direkter Sonneneinstrahlung schützen. Lagern Sie Gasflaschen nur in gut belüfteten Räumen. Nicht in geschlossenen Räumen lagern.
- Die Gasflasche muss min. 60 cm vom Gerät entfernt aufgestellt werden.
- Gasbehälter müssen an einem gut belüfteten Ort, vorzugsweise im Freien und fern von allen möglichen Zündquellen, wie offenen Flammen, Zündflammen, elektrischen Kochgeräten und entfernt von anderen Personen gewechselt werden.
- Falls aus Ihrem Gerät Gas entweicht (Gasgeruch), unterbrechen Sie sofort die Gaszufuhr, indem Sie das Flaschenventil schließen. Bringen Sie das Gerät an einen Ort im Freien mit guter Luftzirkulation und ohne Zündquellen, wo das Leck gesucht und behoben werden kann. Überprüfen Sie die Dichtheit Ihres Geräts nur im Freien. Suchen Sie nie ein Leck mit einer Flamme, sondern benutzen Sie hierzu eine Seifenlauge oder ein Lecksuchspray.
- Berühren Sie keine heißen Geräteteile. Lassen Sie das Gerät vollständig auskühlen, bevor Sie es lagern.
- Tragen Sie Schutzhandschuhe beim Arbeiten an heißen Teilen.
- Beim Nichtgebrauch lagern Sie das Gerät an einem kühlen, sicheren Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Jede Veränderung am Gerät ist gefährlich und deshalb verboten.

## MONTAGE / VORBEREITUNG ZUR INBETRIEBNAHME



### VERBINDUNG DES BRENNERS MIT DEM GESTELL

- Befestigen Sie die Standfüße an das Gestell mit Hilfe der mitgelieferten Schrauben, Muttern und Beilagscheiben (Abb. A).
- Befestigen Sie den Brenner wie abgebildet an das Gestell (Abb. B).

### ANSCHLUSS AN EINER GASFLASCHE (Abb. C)

Um das Gerät an einen Gasbehälter anzuschließen, gehen Sie wie folgt vor:

- Vergewissern Sie sich, dass das Ventil der Gasflasche sowie der Gasregulierknopf des Brenners geschlossen sind.
- Überprüfen Sie den Zustand des Gasschlauchs (6) und des Druckreglers (7) vor jedem Gebrauch. Beschädigte oder abgenutzte Schläuche oder Regler dürfen nicht verwendet werden.

- Verbinden Sie den Druckregler (7) mit der Gasflasche (Linksgewinde).
- Verbinden Sie den Gasschlauch mit dem Druckregler und mit dem Brenner (1) (Linksgewinde). Ziehen Sie diese Verbindungen mit Hilfe eines Maulschlüssels, Gr. 17, an. Vergewissern Sie sich, dass der Schlauch nicht unter Spannung steht und dass er keine Teile, die heiß werden können, berühren kann.
- Öffnen Sie die Gasflasche.
- Überprüfen Sie, ob alle Verbindungen dicht sind (z.B. mit Hilfe eines Lecksuchsprays) und drehen Sie ggf. die Verbindungen fester zu. Benutzen Sie den Kocher nicht, wenn Sie ein Leck vermuten.

## INBETRIEBNAHME / VERWENDUNG



## ANZÜNDEN UND EINSTELLEN DES GERÄTES

- Gehen Sie wie folgt vor, um das Gerät anzuzünden und die Flamme einzustellen:
- Öffnen Sie die Gasflasche, indem Sie den Hahn gegen den Uhrzeigersinn drehen.
  - Öffnen Sie das Geräteventil, indem Sie den Gasregulierknopf gegen den Uhrzeigersinn drehen. Halten Sie gleichzeitig eine Flamme an den Brenner.
  - Nachdem das Gerät angezündet ist, können Sie die Flamme verringern, indem Sie den Gasregulierknopf im Uhrzeigersinn drehen.
  - Falls die Flamme ausgeht, schließen Sie den Gasregulierknopf augenblicklich. Überprüfen Sie den Kocher und zünden Sie das Gerät erneut wie oben beschrieben an, falls nichts Außergewöhnliches gefunden wird.

## ABSTELLEN DES GERÄTES

- Nach Gebrauch zuerst das Gasflaschenventil schließen.
- Warten Sie, bis die restliche Gasmenge aus dem Schlauch verbraucht und die Flamme erloschen ist.
- Nach Erlöschen der Flamme den Gasregulierknopf schließen.
- Gerät abkühlen lassen, da gewisse Geräteteile bereits ab kurzem Gebrauch sehr heiß werden können.
- Nur in abgekühltem Zustand verpacken und lagern.

## LUFTZUFUHRREGULIERUNGSRING

Falls die Flamme unregelmäßig ist, muss die Einstellung des Luftzufuhrregulierungsringes (3) ggf. angepasst werden. Sehen Sie dazu die Beschreibung im Abschnitt „Fehlerbehebung“.

## DRUCKREGLER UND VERBINDUNGSSCHLAUCH

Benutzen Sie nur den mitgelieferten Regler und Schlauch. Kontaktieren Sie unseren Kundendienst oder Ihren regionalen Gashändler, falls Sie Austausch benötigen. Der Gebrauch nicht-zugelassener oder veränderter Teile ist gefährlich und kann schwere Verletzungen zu Folge haben. Es wird empfohlen, den Regler nach fünf Jahren auszutauschen. Der Verbindungsschlauch muss der einschlägigen regionalen Gesetzgebung entsprechen. Der Schlauch darf nicht länger als 1,5 Meter sein. Abgenutzte oder beschädigte Schläuche müssen ausgetauscht werden. Vergewissern Sie sich, dass der Schlauch nicht eingeklemmt oder geknickt ist und keine anderen Teile der Kochers als die Verbindung berührt.

## WARTUNG UND REINIGUNG



- Reinigen Sie den Kocher gründlich, bevor Sie ihn lagern. Reinigung ist besonders wichtig, wenn Sie das Gerät für längere Zeit nicht verwenden.
- Reinigen Sie den Kocher nur, wenn er vollständig ausgekühlt ist.
- Verwenden Sie für die Reinigung Wasser und eine milde Seife.
- Falls der Brenner oder eines der Rohre verstopft sind, können sie den Brenner ausbauen und mit Druckluft die Ursache der Verstopfung beseitigen.
- Lagern Sie das Gerät an einem trockenen und staubfreien Ort. Wenn möglich in der Originalverpackung aufbewahren.

## FEHLERBEHEBUNG

| Fehler                                                                                                  | Ursache                                | Fehlerbehebung                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Der Brenner lässt sich nicht einschalten                                                                | Nicht alle nötigen Gashähne geöffnet   | Öffnen sie den Hahn der Gasflasche und des Kochers                                             |
|                                                                                                         | Gasflasche leer                        | Tauschen Sie die Gasflasche aus                                                                |
|                                                                                                         | Druckregler defekt                     | Tauschen Sie den Druckregler aus                                                               |
| Flamme sehr schwach, unregelmäßig, gelb...                                                              | Gasflasche fast leer                   | Tauschen Sie die Gasflasche aus                                                                |
|                                                                                                         | Druckregler defekt                     | Tauschen Sie den Druckregler aus                                                               |
|                                                                                                         | Brenner und / oder Rohre verstopft     | Bauen Sie den Brenner aus und reinigen Sie ihn mit Druckluft                                   |
| Flamme hebt vom Brenner ab, „hüpft“, Brenner lässt sich schwer anzünden, Flammrückschlag beim Abstellen | Brenner bekommt zu viel Sauerstoff     | Stellen Sie den Luftzufuhrregulierungsring (3) so ein, dass die Luftzufuhröffnung kleiner wird |
| Flamme gelblich, Rauchentwicklung                                                                       | Brenner bekommt nicht genug Sauerstoff | Stellen Sie den Luftzufuhrregulierungsring (3) so ein, dass die Luftzufuhröffnung größer wird  |
| Gas tritt aus einem Ventil aus                                                                          | Gashahn fehlerhaft                     | Lassen Sie das Gerät von einer fachkundigen Person reparieren                                  |
|                                                                                                         | Druckregler defekt                     | Tauschen Sie den Druckregler aus                                                               |

## RECYCLING



Nicht mehr gebrauchsfähige Geräte zum Recyceln bei einer Wertstoffsammelstelle abgeben. Nicht mit dem Hausmüll entsorgen. Weitere Informationen erhalten Sie bei der dafür zuständigen Behörde. Entsorgen Sie die Verpackung in Übereinstimmung mit dem Materialtyp sowie den örtlichen, in Ihrem Gebiet geltenden Vorschriften.

## INTRODUCTION



**Important:** Read these instructions carefully so as to familiarise yourself with the appliance before connecting it to its gas container. Keep these instructions for future reference. Give these instructions to any third person using the appliance.

## SYMBOLS USED IN THIS MANUAL



= For outdoor use only



= Caution, hot parts



= Read the operating Manual



= Keep out of the reach of children

## TECHNICAL SPECIFICATIONS FOR MOD. 4P-01E



|                             |                                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Gas type:                   | Butane G30 / Propane G31                                                                                                                                                                                                                |
| Gas category, feed pressure | Version I3B/P(50): 50 mbar<br>Version I3B/P(30): 29 mbar<br>Version I3+(28-30/37): Butan 28-30 mbar, Propan 37 mbar                                                                                                                     |
| Countries of destination    | Version I3B/P(50): AT, CH, DE<br>Version I3B/P(30): BE, CY, CZ, DK, EE, FI, FR, HU, IT, LT, LV, NL, NO, SE, SI, SK, RO, HR, TR, BG, IS, LU, MT<br>Version I3+(28-30/37): BE, CH, CY, CZ, ES, FR, GB, GR, IE, IT, LT, LU, LV, PT, SI, SK |
| Injector diameter           | Version I3B/P(50): 1,24 mm<br>Version I3B/P(30), I3+(28-30/37): 1,34 mm                                                                                                                                                                 |
| Rated power:                | 7.5 kW (542 g/h)                                                                                                                                                                                                                        |
| Recommended pan diameter    | 25 - 45 cm                                                                                                                                                                                                                              |



= For outdoor use only

**The appliance must not be operated without a constant gas supply (gas regulator valve).  
The appliance may only be used outdoors with a LPG reusable bottle.  
Keep the appliance out of the reach of children at all times.**

## FEATURES

- |   |                           |   |                    |
|---|---------------------------|---|--------------------|
| 1 | Burner                    | 5 | Legs               |
| 2 | Gas regulating knob       | 6 | Hose               |
| 3 | Air supply regulator ring | 7 | Pressure regulator |
| 4 | Frame                     |   |                    |

## CONTENTS

- Gas cooker including frame, legs, bolts, washers and nuts
- 50 mbar pressure regulator
- 1.5 m hose

## SAFETY INSTRUCTIONS



**THIS APPLIANCE IS DESIGNED FOR USE WITH LIQUEFIED PETROLEUM GAS (PROPANE OR BUTANE) ONLY. DO NOT ATTEMPT TO OPERATE IT WITH ANY OTHER KIND OF GAS.**

- This cooker may only be used outdoors.
- Caution! Accessible parts may become very hot.
- The appliance must be installed not closer than 0.5 metres from any obstruction or used with any overhead obstruction closer than 1.0 metre.
- This appliance must be kept away from inflammable materials when in use.
- The hose must not be twisted when connected.
- Never leave the appliance unattended when in use. Keep children out of the area.
- Do not move the appliance during use.
- Protect gas cylinders from direct sunlight. Gas cylinders must be stored in a well ventilated area. Do not store cylinders in closed rooms.
- The cylinder must be at least 60 cm away from the appliance sides or rear.
- Gas containers may only be changed in a well ventilated location, preferably outside, away from any sources of ignition, such as naked flames, ignition flames, electrical devices and away from other people.
- If gas escapes from the appliance (smell of gas), turn the gas supply off by closing the cylinder valve and take it outdoors immediately to a well ventilated location away from sources of ignition where the leak can be safely detected and repaired. Take the device outdoors before checking for leaks. Never check for leaks using a flame; always use a soapy solution or a leak detection spray!
- Do not touch any part of this appliance which may be hot. Allow the appliance to cool down completely before storage.
- Wear protective gloves when working with parts of the appliance which may be hot.
- Store the appliance in a cool, safe place, well out of the reach of children when it is not in use.
- Modifying the appliance can be dangerous and is therefore forbidden.

## INSTALLATION / PREPARING FOR USE



### CONNECTING THE APPLIANCE TO THE FRAME

- Fix the legs to the frame using the bolts, washers and nuts supplied.
- Attach the cooker to the frame as shown (B).

### CONNECTING TO A GAS CYLINDER(C)

Proceed as follows to connect the device to a gas cylinder:

- Make sure that the gas cylinder valve as well as the cooker valves are closed.
- Check the condition of the gas hose (6) and the pressure regulator (7) before every use. Do not use a hose or a pressure regulator that show any signs of deterioration.
- Connect the pressure regulator to the gas cylinder.



- Connect the gas hose to the pressure regulator and to the burner connection (1). Ensure this connection is tight by using a No. 17 spanner. Make sure that the hose is placed in a way that is not subjected to strain and that it doesn't come in contact with any parts that might become hot.
- Open the gas cylinder.
- Check if all connections are tight (e.g. with the help of a leak detector spray) and, if necessary, close the connections more firmly. Do not use the cooker if you suspect it may be leaking.

## OPERATION / USE



## LIGHTING AND EXTINGUISHING THE APPLIANCE

Proceed as follows to light the appliance and adjust the flame:

- Open the gas cylinder by turning the knob anticlockwise.
- Open the gas cylinder by turning the knob anticlockwise. At the same time, place a flame close to the burner.
- When the burner is on, you can lower the flame by turning the knob clockwise.
- Should the flame extinguish, close the gas knob immediately. Examine the cooker and if nothing unusual is found, turn the flame back on as described above.

## STORING THE APPLIANCE

- After using the device first shut the gas cylinder valve.
- Wait until all the gas in the hose has burned out and the flame is extinguished.
- Shut the regulator valve on the handle once the flame has gone out.
- Allow the appliance to cool down as certain parts of the system can become very hot even after the device has been used for only a short period.
- The device must be allowed to cool down completely before disassembly and storage!

## AIR SUPPLY REGULATOR RING

In the case of an uneven flame it is necessary to adjust the air supply regulator (3). See the troubleshooting section for details.

## REGULATOR AND HOSE

Use only the hose and hose connector provided. If a replacement is necessary, please contact either our Customer Service Department or your local gas dealer. The use of unauthorised or modified parts can create unsafe conditions and could result in serious injury to the user. It is recommended that the regulator is changed within 5 years of the date of manufacture. The hose used must conform to the relevant standard for the country of use. The length of the hose must be max. 1.5 metres. Worn or damaged hoses must be replaced. Ensure that the hose is not obstructed, kinked, or in contact with any part of the stove other than at its connection.



## MAINTENANCE AND CLEANING



- Before being put away, the cooker must be thoroughly cleaned. Cleaning is particularly important if the appliance will not be used for a long period.
- Clean the cooker only when it's cold
- Clean the appliance with water and a mild detergent.
- If the burner or any of the tubes are clogged, you can disassemble the burner and use compressed air to remove the cause of obstruction.
- Store the appliance in a dry place and away from dust. If possible put it back in its original packaging.

## TROUBLESHOOTING

| Fault                                                                                     | CAUSE                                 | Troubleshooting                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| The burner doesn't light                                                                  | Not all necessary valves are open     | Open the gas valve of the cylinder and of the cooker                                        |
|                                                                                           | Gas cylinder empty                    | Replace the gas cylinder                                                                    |
|                                                                                           | Pressure regulator defective          | Replace the pressure regulator                                                              |
| Flame very weak, unsteady, yellow...                                                      | Gas cylinder almost empty             | Replace the gas cylinder                                                                    |
|                                                                                           | Pressure regulator defective          | Replace the pressure regulator                                                              |
|                                                                                           | Burner and / or pipes blocked         | Disassemble the burner and clean it with compressed air                                     |
| Flame 'jumps', Burner difficult to start, Flame backfires when the burner is switched off | Too much oxygen going to the burner   | Adjust the air supply regulator ring (3) so that the opening in the air supply gets smaller |
| Yellow flame, Smoking                                                                     | Not enough oxygen going to the burner | Adjust the air supply regulator ring (3) so that the opening in the air supply gets bigger  |
| Gas leaks from a valve                                                                    | Gas valve defective                   | Have the appliance repaired by a competent person                                           |
|                                                                                           | Pressure regulator defective          | Replace the pressure regulator                                                              |

## RECYCLING



Worn out appliances must be recycled at a suitable recycling facility. Do not dispose of with the household waste. For further information contact your local authority. Dispose of the packaging material according to the type of material and accordingly to any local regulations.

## INTRODUCTION

**Important :** Lisez attentivement cette notice d'utilisation pour vous familiariser avec l'appareil avant de raccorder le réservoir à gaz. Veuillez conserver soigneusement le présent document pour une consultation ultérieure. En cas de changement de propriétaire, la notice doit également être transmise.

## EXPLICATION DES SYMBOLES



= Utiliser en plein air uniquement



= Attention pièces chaudes



= Lire la notice d'utilisation



= Tenir hors de portée des enfants

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES - mod. 4P-01E

|                                       |                                                                                                                                                                                                                                         |
|---------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Type de gaz                           | Butane G30 / Propane G31                                                                                                                                                                                                                |
| Catégorie de gaz, pression de service | Version I3B/P(50): 50 mbar<br>Version I3B/P(30): 29 mbar<br>Version I3+(28-30/37): Butan 28-30 mbar, Propan 37 mbar                                                                                                                     |
| Pays de destination                   | Version I3B/P(50): AT, CH, DE<br>Version I3B/P(30): BE, CY, CZ, DK, EE, FI, FR, HU, IT, LT, LV, NL, NO, SE, SI, SK, RO, HR, TR, BG, IS, LU, MT<br>Version I3+(28-30/37): BE, CH, CY, CZ, ES, FR, GB, GR, IE, IT, LT, LU, LV, PT, SI, SK |
| Diamètres des buses                   | Version I3B/P(50): 1,24 mm<br>Version I3B/P(30), I3+(28-30/37): 1,34 mm                                                                                                                                                                 |
| Puissance nominale                    | 7,5 kW (542 g/h)                                                                                                                                                                                                                        |
| Diamètre de casserole recommandé      | 25 – 45 cm                                                                                                                                                                                                                              |



**= UTILISER EN PLEIN AIR UNIQUEMENT**

**L'appareil ne doit pas être utilisé sans régulateur de pression. N'utilisez l'appareil qu'avec des bouteilles LPG consignées et seulement en extérieur. Tenir les enfants éloignés de l'appareil !**

## DÉSIGNATION DES PIÈCES

- |   |                                  |   |                              |
|---|----------------------------------|---|------------------------------|
| 1 | Brûleur                          | 5 | Pieds                        |
| 2 | Bouton régulateur de gaz         | 6 | Tuyau de gaz                 |
| 3 | Anneau de réglage d'amenée d'air | 7 | Réducteur de pression de gaz |
| 4 | Support                          |   |                              |

## CONTENU DE LA LIVRAISON

- Réchaud à gaz, avec support, pieds, vis, écrous et rondelles
- Régulateur de pression de gaz 50 mbar
- Tuyau de gaz 1,5 m

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ



**CET APPAREIL DOIT ÊTRE UTILISÉ EXCLUSIVEMENT AVEC DU GAZ LIQUIDE (PROPANE/BUTANE). N'ESSAYEZ JAMAIS D'UTILISER D'AUTRES TYPES DE GAZ.**

- Ce réchaud doit être utilisé uniquement en plein air.
- Attention ! Les pièces accessibles peuvent être très chaudes.
- L'appareil doit être installé à une distance minimale de 0,5 m ou 1,0 m en dessous de tout autre objet et posé sur une surface résistante à la chaleur.
- Pendant l'utilisation, les matières inflammables doivent être suffisamment éloignées du réchaud.
- Le tuyau de raccordement ne doit pas être tordu ou écrasé.
- Ne laissez jamais le réchaud sans surveillance lorsqu'il est en fonctionnement. Tenir hors de portée des enfants.
- L'appareil ne doit pas être déplacé pendant l'utilisation.
- Protéger les bouteilles de gaz du rayonnement direct du soleil. Entreposer les bouteilles de gaz uniquement dans des pièces suffisamment ventilées. Ne pas les stocker dans des pièces fermées.
- La bouteille de gaz doit être placée à au moins 60 cm de l'appareil.
- Les réservoirs à gaz doivent être remplacés dans un endroit suffisamment ventilé, de préférence à l'extérieur et à l'écart de toutes sources d'inflammation potentielles, comme des flammes nues, des flammes d'allumage ou des appareils de cuisson électriques, ainsi qu'à l'écart des personnes.
- S'il y a une fuite de gaz de votre appareil (odeur de gaz), interrompez immédiatement l'arrivée de gaz en fermant la valve de la bouteille. Posez l'appareil dans un endroit en extérieur avec une bonne circulation d'air et sans source d'inflammation où la fuite peut être repérée et réparée. Ne vérifiez l'étanchéité de l'appareil qu'en plein air. Ne jamais rechercher une fuite en utilisant une flamme, mais recourir pour cela à une lessive savonneuse ou à un spray de recherche de fuite.
- Ne touchez pas les éléments brûlants de l'appareil. Laissez complètement refroidir l'appareil avant de le remiser.
- Portez des gants de protection pour manier les parties chaudes.
- Lorsqu'il n'est pas utilisé, remisez l'appareil dans un endroit frais, sécurisé et hors de portée des enfants.
- Toute modification de l'appareil est dangereuse et donc interdite.

## MONTAGE / PRÉPARATION A LA MISE EN SERVICE



### MONTAGE DU BRÛLEUR AVEC LE SUPPORT

- Fixez les pieds au support au moyen des vis, écrous et rondelles fournies (fig. A).
- Fixez le brûleur au support comme illustré (fig. B).

### RACCORDEMENT À LA BOUTEILLE DE GAZ (fig. C)

Pour raccorder l'appareil à un réservoir à gaz, procédez comme suit :

- Assurez-vous que le bouton régulateur de gaz de la bouteille de gaz ainsi que toutes les vannes du brûleur sont fermés.
- Vérifiez l'état du tuyau de raccordement (6) et du régulateur de pression (7) avant toute utilisation. Les tuyaux ou régulateur endommagés ou usés ne doivent pas être utilisés.

- Raccordez le régulateur de pression (7) à la bouteille de gaz (pas à gauche).
- Raccordez le tuyau de gaz au régulateur de pression et à l'appareil (1) (pas à gauche). Serrez ces raccords à l'aide d'une clé plate de 17. Assurez-vous que le tuyau n'est pas sous tension et qu'il n'entre pas en contact avec des pièces susceptibles de chauffer.
- Ouvrez la bouteille de gaz.
- Vérifiez que tous les raccords sont étanches (par exemple à l'aide d'un spray détecteur de fuite) et fixez, le cas échéant, plus fermement les raccords en les tournant. N'utilisez pas le réchaud si vous soupçonnez une fuite.



## MISE EN SERVICE / UTILISATION



## ALLUMAGE ET RÉGLAGE DE L'APPAREIL

Procédez de la façon suivante pour allumer l'appareil et régler la flamme :

- Ouvrez la bouteille de gaz en tournant le robinet dans le sens antihoraire.
- Ouvrez la vanne de l'appareil en tournant le bouton régulateur de gaz dans le sens antihoraire. En même temps, positionner la flamme devant le brûleur.
- Une fois l'appareil allumé, vous pouvez baisser la flamme en continuant de tourner le bouton régulateur de gaz dans le sens antihoraire.
- Si la flamme s'éteint, fermez immédiatement le bouton régulateur de gaz. Vérifiez le réchaud et rallumez l'appareil en suivant les procédures ci-dessus si aucune anomalie n'a été détectée.

## POSER L'APPAREIL

- Après utilisation, refermer d'abord la soupape de la bouteille.
- Attendez que le gaz restant dans le tuyau soit consommé et que la flamme s'éteigne. Après extinction de la flamme, fermer le bouton régulateur de gaz.
- Laissez refroidir l'appareil car certaines parties de l'appareil peuvent être très chaudes, même après une utilisation de courte durée.
- N'effectuer l'emballage et le remisage qu'à l'état refroidi.

## ANNEAU D'AMENÉE D'AIR

Si la flamme n'est pas régulière, il faut la régler ou l'adapter à l'anneau de réglage de l'amenée d'air (3). Consulter pour cela la description à la section «Dépannage».

## RÉGULATEUR DE PRESSION ET TUYAU DE RACCORDEMENT

Utilisez uniquement le régulateur et le tuyau fournis. Si vous avez besoin de changer une pièce, contactez notre service client ou votre fournisseur de gaz local. L'utilisation de pièces non certifiées ou modifiées est dangereuse et peut entraîner de graves blessures. Il est recommandé de changer le régulateur après cinq ans. Le tuyau de raccordement doit être conforme à la législation en vigueur dans votre pays. La longueur du tuyau ne doit pas dépasser 1,5 mètre. Les tuyaux usés ou endommagés doivent être remplacés. Assurez-vous que le tuyau n'est pas coincé ou flambé et qu'aucune pièce du réchaud ne touche le raccord.

## ENTRETIEN ET NETTOYAGE



- Nettoyez entièrement le réchaud avant de le remiser. Si vous utilisez peu l'appareil durant une assez longue période, le nettoyage revêt une importance particulière.
- Attendez que le réchaud ait complètement refroidi avant de le nettoyer.
- Utilisez de l'eau et du savon doux pour le nettoyage.
- Si le brûleur ou l'un des tubes sont bouchés, vous pouvez démonter le brûleur et éliminer la saleté avec de l'air comprimé.
- Remiser l'appareil dans un endroit sec et sans poussière. Laissez-le si possible dans son emballage d'origine.



## DÉPANNAGE

| Erreur                                                                                                      | Cause                                                    | Dépannage                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Le brûleur ne s'allume pas                                                                                  | Les robinets de gaz nécessaires ne sont pas tous ouverts | Ouvrez le robinet de la bouteille de gaz au niveau de la bouteille et du réchaud                           |
|                                                                                                             | Bouteille de gaz vide                                    | Remplacez la bouteille de gaz                                                                              |
|                                                                                                             | Régulateur de pression défectueux                        | Remplacez le régulateur de pression                                                                        |
| Flamme très faible, instable, jaune...                                                                      | Bouteille de gaz presque vide                            | Remplacez la bouteille de gaz                                                                              |
|                                                                                                             | Régulateur de pression défectueux                        | Remplacez le régulateur de pression                                                                        |
|                                                                                                             | Brûleur et/ou tubes bouchés                              | Démontez le brûleur et nettoyez-le avec de l'air comprimé                                                  |
| La flamme sort du brûleur, «sautille», il est difficile d'allumer le brûleur, retour de flamme à la coupure | L'alimentation en oxygène du brûleur est trop importante | Régler l'anneau de réglage de l'amenée d'air (3) au minimum de façon à rétrécir l'ouverture d'amenée d'air |
| Flamme jaunâtre, production de fumée                                                                        | L'alimentation en oxygène du brûleur est insuffisante    | Régler l'anneau de réglage de l'amenée d'air (3) de façon à ouvrir l'ouverture d'amenée d'air              |
| Du gaz s'échappe d'une vanne                                                                                | Robinet de gaz défectueux                                | Faites réparer l'appareil par une personne compétente                                                      |
|                                                                                                             | Régulateur de pression défectueux                        | Remplacez le régulateur de pression                                                                        |

## RECYCLAGE



Les appareils usagés doivent être déposés dans un lieu de collecte approprié afin qu'ils puissent être recyclés. Ne pas éliminer avec les ordures ménagères. Des informations supplémentaires sont à disposition auprès des autorités compétentes. Jetez les emballages selon le type de matériau et conformément aux prescriptions locales applicables dans votre zone.

## INTRODUZIONE

**Importante:** Leggere il manuale d'uso attentamente, per acquisire familiarità con l'apparecchio prima di collegare la bombola del gas. Conservare con cura il presente documento per successive consultazioni. In caso di passaggio di proprietà dell'apparecchio, le presenti istruzioni dovranno sempre accompagnarlo.

## SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI



= Utilizzare solo all'aperto



= Attenzione, parti molto calde



= Leggere il manuale delle istruzioni



= Tenere lontano dai bambini

## SPECIFICHE TECNICHE - Mod. 4P-01E

|                                      |                                                                                                                                                                                                                                            |
|--------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tipo di gas                          | Butano G30 / Propano G31                                                                                                                                                                                                                   |
| Categoria gas, pressione d'esercizio | Versione I3B/P(50): 50 mbar<br>Versione I3B/P(30): 29 mbar<br>Versione I3+(28-30/37): Butan 28-30 mbar, Propan 37 mbar                                                                                                                     |
| Paese di destinazione                | Versione I3B/P(50): AT, CH, DE<br>Versione I3B/P(30): BE, CY, CZ, DK, EE, FI, FR, HU, IT, LT, LV, NL, NO, SE, SI, SK, RO, HR, TR, BG, IS, LU, MT<br>Versione I3+(28-30/37): BE, CH, CY, CZ, ES, FR, GB, GR, IE, IT, LT, LU, LV, PT, SI, SK |
| Diametro dell'ugello                 | Versione I3B/P(50): 1,24 mm<br>Versione I3B/P(30), I3+(28-30/37): 1,34 mm                                                                                                                                                                  |
| Potenza nominale                     | 7,5 kW (542 g/h)                                                                                                                                                                                                                           |
| Diametro raccomandato della pentola  | 25 – 45 cm                                                                                                                                                                                                                                 |



**= UTILIZZARE SOLO ALL'APERTO**

**Senza il regolatore costante (riduttore di pressione del gas), l'apparecchio non deve essere messo in funzione. Utilizzare l'apparecchio solo con bombole GPL a perdere e solo all'aperto. Tenere lontani i bambini dall'apparecchio!**

## DENOMINAZIONE DELLE PARTI

- |   |                                           |   |                             |
|---|-------------------------------------------|---|-----------------------------|
| 1 | Bruciatore                                | 5 | Piedini                     |
| 2 | Manopola di regolazione del gas           | 6 | Tubo del gas                |
| 3 | Anello di regolazione dell'apporto d'aria | 7 | Riduttore pressione del gas |
| 4 | Telaio                                    |   |                             |

## DOTAZIONE

- Fornello comprensivo di telaio, piedini, viti, dadi e rondelle
- Regolatore della pressione del gas 50 mbar
- Tubo del gas 1,5 m

## AVVERTENZE PER LA SICUREZZA



**QUESTO APPARECCHIO PUO' FUNZIONARE ESCLUSIVAMENTE CON GAS LIQUIDO (PROPANO / BUTANO). NON TENTARE MAI DI UTILIZZARE ALTRI TIPI DI GAS**

- E' consentito usare questo fornello solo all'aperto.i.
- **Attenzione!** Le parti esposte possono raggiungere temperature molto alte.
- L'apparecchio va posizionato a min. 0,5 m di distanza di lato o a 1,0 m di distanza sotto qualsiasi altro oggetto, su una superficie resistente al calore.
- Durante l'uso è necessario tenere lontani materiali infiammabili.
- Il tubo di raccordo non deve essere torto o schiacciato.
- Non toccare mai il fornello durante l'uso. Tenere lontano i bambini.
- L'apparecchio non deve essere mosso durante l'uso.
- **Proteggere le bombole di gas dai raggi solari diretti.** Mettere le bombole di gas solo in locali ben areati. Non riporle in ambienti chiusi.
- **La bombola di gas deve essere posizionata ad almeno 60 cm di distanza dall'apparecchio.**
- **Le bombole devono essere sostituite in un luogo ben areato, preferibilmente all'aperto e lontano da ogni possibile fonte di accensione, come fiamme libere, fiamme di accensione, piastre di cottura elettriche e lontano da altre persone.**
- **Se dall'apparecchio fuoriesce del gas (odore di gas), arrestare immediatamente l'alimentazione del gas chiudendo la valvola della bombola. Portare l'apparecchio in un luogo all'aperto con una buona circolazione dell'aria e senza fonti di accensione, dove è possibile individuare la perdita e risolverla.** Verificare la tenuta dell'apparecchio solo all'aperto. Non cercate mai una perdita utilizzando una fiamma, bensì utilizzate una soluzione saponata o un apposito spray cercafughe.
- **Non toccare assolutamente le componenti calde dell'apparecchio.** Lasciate raffreddare completamente l'apparecchio, prima di riporlo.
- **Quando si lavora con parti calde indossare guanti protettivi.**
- **Quando non si usa l'apparecchio, riporlo in un luogo sicuro, fresco, fuori dalla portata dei bambini.**
- **Qualsiasi modifica apportata dell'apparecchio è pericolosa e pertanto vietata.**

## MONTAGGIO / PREPARATIVI PER LA MESSA IN FUNZIONE



### COLLEGAMENTO DEL BRUCIATORE AL TELAIO

- Fissare il piedistallo al telaio con le viti, dadi e rondelle in dotazione (Fig. A).
- Fissare il bruciatore al telaio come raffigurato (Fig. B).

### ALLACCIAMENTO ALLA BOMBOLA (Fig. C)

Per collegare l' apparecchio ad un cartuccia di gas, procedere come segue:

- Assicurarsi che la valvola della bombola di gas e la manopola di regolazione del gas del bruciatore siano chiuse.
- Verificare lo stato del tubo di raccordo (6) e del regolatore di pressione (7), prima di ogni utilizzo. Non è consentito usare regolatori danneggiati o consumati .

- Collegare il regolatore di pressione (7) con la bombola del gas (filetto sinistrorso).
- Collegare il tubo del gas con il regolatore di pressione e con il bruciatore (1) (filetto sinistrorso). - Serrare questi collegamenti con una chiave fissa, Mis. 17. Assicurarsi che il tubo non sia in tensione o che non venga a contatto con nessun componente che può diventare caldo.
- Aprire la bombola del gas.
- Controllare che i collegamenti abbiano tenuta (ad es. servendosi di uno spray cercafughe) e all'occorrenza serrarli. Non usare il fornello quando avete il sospetto di una fuga.

## MESSA IN FUNZIONE / USO



## ACCENSIONE E REGOLAZIONE DEL BRUCIATORE

Procedere come segue, per accendere l'apparecchio e regolare la fiamma:

- Aprire la bombola, ruotando il rubinetto in senso antiorario.
- Aprire la valvola della bombola, ruotando la manopola di regolazione del gas in senso antiorario. Contemporaneamente mantenere la fiamma sul bruciatore.
- Dopo aver acceso l'apparecchio, si può ridurre la fiamma girando la manopola in senso orario (B).
- Se la fiamma si spegne, chiudere all'istante la manopola di regolazione del gas. Controllare il fornello e accendere l'apparecchio di nuovo, come descritto in precedenza, se non si è riscontrato niente di insolito.

## POSARE L'APPARECCHIO

- Dopo l'uso chiudere innanzitutto la valvola della bombola del gas.
- Attendere finché la quantità residua di gas che fuoriesce dal tubo si esaurisce e la fiamma si estingue.
- Dopo che la fiamma si è estinta chiudere la manopola di regolazione del gas.
- Lasciare raffreddare l'apparecchio in quanto alcune parti possono raggiungere temperature molto alte già dopo un breve utilizzo.
- Smontare e imballare l'apparecchio solo dopo che si è raffreddato.

## ANELLO DI REGOLAZIONE DELL'APPORTO D'ARIA

Se la fiamma è irregolare, è necessario adattare eventual. la regolazione dell'anello di regolazione dell'apporto d'aria (3). A tal fine vedere la descrizione al capitolo "Risoluzione dei guasti".

## REGOLATORE DI PRESSIONE E TUBO DI RACCORDO

Usate solo il regolatore ed il tubo compresi nella fornitura. Contattare il nostro centro di assistenza clienti o il vostro rivenditore regionale di gas, se vi serve la sostituzione. L'uso di componenti non omologate o modificate è pericolo e può essere causa di gravi lesioni. E' consigliabile sostituire il regolatore trascorsi cinque anni. Il tubo di raccordo deve essere conforme alla legislazione regionale pertinente. Il tubo non deve essere più lungo di 1,5 metri. I tubi consumati o danneggiati devono essere sostituiti. Assicurarsi che il tubo non venga schiacciato o piegato e che non venga a contatto con nessun altro componente del fornello all'infuori dal raccordo.

## MANUTENZIONE E PULIZIA



- Pulire il fornello accuratamente, prima di riporlo. La pulizia è molto importante, soprattutto se l'apparecchio non viene usato per lungo tempo.
- Pulire il fornello solo quando è completamente freddo.
- Per la pulizia utilizzare acqua e sapone neutro.
- Se il bruciatore o uno dei tubi sono otturati, potete smontare il bruciatore ed eliminare la causa dell'ostruzione con l'aria compressa.
- Riporre l'apparecchio in un posto asciutto e privo di polvere. Se possibile conservarlo nell'imballo originale.

## RISOLUZIONE DEI GUASTI

| Guasto                                                                                                                        | Causa                                        | Eliminazione dei guasti                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Non si riesce ad accendere il bruciatore                                                                                      | Non sono aperti tutti i rubinetti del gas    | Aprire il rubinetto della bombola del gas e del fornello                                                           |
|                                                                                                                               | Bombola del gas vuota                        | Sostituire la bombola del gas                                                                                      |
|                                                                                                                               | Regolatore di pressione difettoso            | Sostituire il regolatore di pressione                                                                              |
| Fiamma molto debole, instabile, gialla...                                                                                     | Bombola del gas quasi vuota                  | Sostituire la bombola del gas                                                                                      |
|                                                                                                                               | Regolatore di pressione difettoso            | Sostituire il regolatore di pressione                                                                              |
|                                                                                                                               | Bruciatore / o tubo otturati                 | Smontare il bruciatore e pulirlo con l'aria compressa                                                              |
| La fiamma si solleva dal bruciatore, "sobbalza", accendere il bruciatore è difficile, ritorno di fiamma quando viene fermato. | Il bruciatore riceve troppo ossigeno         | Regolare l'anello di regolazione dell'apporto d'aria (3) in modo che la fessura di apporto dell'aria si riduca     |
| Fiamma giallastra, sviluppo di fumo                                                                                           | Il bruciatore non riceve abbastanza ossigeno | Regolare l'anello di regolazione dell'apporto d'aria (3) in modo che la fessura di apporto dell'aria s'ingrandisca |
| Fuoriesce gas da una valvola                                                                                                  | Rubinetto del gas difettoso                  | Fare riparare l'apparecchio ad una persona qualificata                                                             |
|                                                                                                                               | Regolatore di pressione difettoso            | Sostituire il regolatore di pressione                                                                              |

## RICICLAGGIO



Portare gli apparecchi non più funzionanti ai centri di raccolta per il riciclaggio. Non smaltirli assieme ai rifiuti domestici. Richiedere ulteriori informazioni presso le autorità preposte. Smaltire l'imballo conformemente al tipo di materiale e in base alle norme locali vigenti sul proprio territorio.



Blank lined paper with horizontal ruling lines.

